

First Reading: Exodus 24:3-8

***He heluhelu mai ka puke ‘alua a Mose, i kapa ‘ia ‘o Pukana***

Ho‘i a‘ela ‘o Mose, a ha‘i akula i kānaka

When Moses came to the people

i nā ‘ōlelo a pau a lēhova, a me nā kānāwai a pau;

and related all the words and ordinances of the LORD,

ho‘ōho maila nā kānaka a pau me ka leo kahi, ‘Ī maila,

they all answered with one voice,

***“O nā ‘ōlelo a pau a lēhova i ‘ōlelo mai ai, e hana nō mākou.”***

"We will do everything that the LORD has told us."

A kahakaha ihola ‘o Mose i nā ‘ōlelo a pau a lēhova,

Moses then wrote down all the words of the LORD and,

a ala a‘ela i kakahiaka nui,

rising early the next day,

a kūkulu ihola i kuahu ma lalo o ka mauna,

he erected at the foot of the mountain an altar

a me nā kia he ‘umikumamālua,

and twelve pillars

e like me nā ‘ohana he ‘umikumamālua o ka ‘Isera‘ela.

for the twelve tribes of Israel.

A ho‘ouna a‘ela ia i mau kānaka u‘i o nā mamo a ‘Isera‘ela,

Then, having sent certain young men of the Israelites

na lākou i mōhai aku i nā mōhai kuni, no lēhova,

to offer holocausts and sacrifice young bulls

a kaumaha aku nō ho‘i lākou i mau bipi kāne i mōhai ho‘omalua,

as peace offerings to the LORD,

lawe ihola ‘o Mose i ka hapalua o ke koko,

Moses took half of the blood

a waiho akula ma loko o nā kī‘aha,

and put it in large bowls,

a kāpīpī ihola ia i kekahi hapalua o ke koko ma luna o ke kuahu.

the other half he splashed on the altar.

A lawe ihola ia i ka buke o ka berita,

Taking the book of the covenant,

a heluhelu ma nā pepeiao o nā kānaka.

he read it aloud to the people,

‘Ōlelo akula lākou, “E hana nō mākou i nā mea a pau a lēhova

who answered, "All that the LORD

i ‘ōlelo mai ai, a e ho‘olohe nō.”

has said, we will heed and do."

A lawe a‘ela ‘o Mose i ke koko, a kāpīpī ihola

Then he took the blood and sprinkled it

ma luna o nā kānaka, ‘ōlelo maila,

on the people, saying,

“Aia ho‘i ke koko o ka berita

"This is the blood of the covenant

a lēhova i hana mai ai me ‘oukou

that the LORD has made with you

no kēia mau ‘ōlelo a pau ona.”

in accordance with all these words of his."

***Ka hua‘ōlelo a ka Haku, the word of the Lord***

Second Reading: Hebrews 9:11-15

***He heluhelu mai ka 'Episetole i kākau 'ia ai i ko Hebera***

E o'u hoahanau:

Brothers and sisters:

I ka hiki 'ana mai o Kristo, 'o ke kahuna nui

When Christ came as high priest

no ka pono e hiki mai ana,

of the good things that have come to be,

ma ka halelewa nui a'e, hemolele loa,

passing through the greater and more perfect tabernacle

'a'ole i hana 'ia e nā lima, 'a'ole ia no kēia ao,

not made by hands, that is, not belonging to this creation,

ho'okahi wale nō kona komo 'ana i loko o kahi ho'āno,

he entered once for all into the sanctuary,

'a'ole me ke koko o nā kao a me nā bipi kāne,

not with the blood of goats and calves

akā, me kona koko pono'ī nō, e loa'a ana ka mea e ola mau ai.

but with his own blood, thus obtaining eternal redemption.

A inā i ho'ohuikala ke koko o nā bipi kāne, a me nā kao,

For if the blood of goats and bulls

a me ka lehu o ka bipi wahine,

and the sprinkling of a heifer's ashes

e pīpī ana i ka mea haumia,

can sanctify those who are defiled

i ma'ema'e ai ke kino

so that their flesh is cleansed,

e hiki loa aku i ke koko o Kristo,

how much more will the blood of Christ,

'o ka mea ma ka 'Uhane mau loa

who through the eternal Spirit

i kaumaha aku iā ia iho i ke Akua me ke kīnā 'ole,

offered himself unblemished to God,

ke ho‘ohuikala i ko ‘oukou na‘au i nā hana e make ai,  
cleans our consciences from dead works  
e mālama aku ai i ke Akua ola.  
to worship the living God.

No ia mea, ua lilo ‘o ia i ‘uao no ka berita hou,  
For this reason he is mediator of a new covenant:  
a i ka lilo ‘ana o kona make ‘ana i uku ho‘ōla  
since a death has taken place for deliverance  
no nā hewa i hana ‘ia ma ka berita mua,  
from transgressions under the first covenant,  
e hiki ai i ka po‘e i kāhea ‘ia  
those who are called  
ke loa‘a ka ho‘oilina mau i ha‘i mua ‘ia mai.  
may receive the promised eternal inheritance.

***Ka hua‘ōlelo a ka Haku, the word of the Lord***

Gospel Reading: Mark 14:12-16, 22-26

## ***He heluhelu mai ka ‘Euanelio i kakau ‘ia ai e Maleko***

I ka lā mua o ka ‘Aha‘aina Berena Hū ‘ole,

On the first day of the Feast of Unleavened Bread,

i ka wā e kālua ai i ka mōliaola,

when they sacrificed the Passover lamb,

nīnau akula kāna po‘e haumāna iā ia,

Jesus’ disciples said to him,

***“Auhea lā kāu wahi makemake e hele ai mākou***

"Where do you want us to go

***e ho ‘omākaukau, i ‘ai ‘oe i ka mōliaola?”***

and prepare for you to eat the Passover?"

Ho‘ouna a‘ela ia i nā haumāna āna ‘elua, ‘Ī a‘ela iā lāua,

He sent two of his disciples and said to them,

***“E hele aku ‘olua i ke kūlanakauhale,***

"Go into the city

***a laila ‘olua e hālāwai ai me kekahi kanaka***

and a man will meet you,

***e hali ana i ke kī‘aha wai.***

carrying a jar of water.

***E hahai aku ‘olua iā ia.***

Follow him.

***A i kāna wahi e komo aku ai, e ‘ōlelo ‘olua i ka mea hale,***

Wherever he enters, say to the master of the house,

***“Ē, ke ‘ōlelo mai nei ke Kumu, “Auhea lā ke ke‘ena***

***ho ‘okipa,***

"The Teacher says, "Where is my guest room

***kahi e ‘ai pū ai au i ka mōliaola***

where I may eat the Passover

***me ka ‘u po‘e haumāna?”***

with my disciples?"

***A e hō‘ike mai nō kēlā iā ‘olua i kekahi ke‘ena nui ma luna,***

Then he will show you a large upper room

*ua mākaukau ko loko.*

furnished and ready.

*Ma laila ‘olua e ho ‘omākaukau ai no kākou.”*

Make the preparations for us there."

Hele akula nā haumāna, a hiki akula i ke kūlanakauhale,

The disciples then went off, entered the city,

loa‘a iā lāua e like me kāna mea i ‘ōlelo mai ai iā lāua:

and found it just as he had told them;

a ho‘omākaukau lāua i ka mōliaola.

and they prepared the Passover.

A i kā lākou ‘ai ‘ana,

While they were eating,

lālau a‘ela lesū i ka berena, ho‘ālohaloha akula,

he took bread, said the blessing,

wāwahi ihola, a hā‘awi maila iā lākou, ‘Ī maila,

broke it, gave it to them, and said,

*“E lawe, e ‘ai; ‘o ko ‘u kino kēia.”*

"Take it; this is my body."

A laila, lālau ihola ia i ke kī‘aha a ho‘ālohaloha aku ia,

Then he took a cup, gave thanks,

a laila, hā‘awi maila iā lākou,

and gave it to them,

a inu ihola lākou a pau i ko loko.

and they all drank from it.

‘Ī maila ‘o ia iā lākou,

He said to them,

*“O ko ‘u koko kēia no ke kauoha hou,*

"This is my blood of the covenant,

*ua ho‘okahe ‘ia no nā kānaka he nui loa.*

which will be shed for many.

*He ‘oia ‘i‘o ka ‘u e ha‘i aku nei iā ‘oukou,*

Amen, I say to you,

*‘a ‘ole au e inu hou aku i ko ka hua o ke kumu waina,*

I shall not drink again the fruit of the vine

*a hiki aku i ka lā e inu ai au i ka mea hou*

until the day when I drink it new

*i loko o ke aupuni o ke Akua.”*

in the kingdom of God.”

Hīmeni a‘ela lākou,

Then, after singing a hymn,

a laila hele akula i waho ma ka mauna ‘o ‘Oliveta.

they went out to the Mount of Olives.

***Ka ‘Euanelio a ka Haku, the Gospel of the Lord***